

Kontroversies, aversies, inversies in versies



Kyk die mens

Picasso kyk

I Mens en bul

Blinde woesteling! Jy, Dood, komaan!
Storm, deurboor, hier's my bloed, my bestaan!
My Iyf swenk, my slank hand
wuif die doek elegant-
Kyk, onnose! Die mens! Ek bly staan!

II Minotaur

Watter god het my, bulmens, kolos,
uit my donker gevat, bulkend kom los
in dié eeu, dié doolhof,
blind in lig, lomp, geskof?
Vroue is kos, hulle kan nie verlos.

Laat ontdekkings

I letie, letie, waar is jy?

(Mi langt na di, geselle mijn – Egidiuslied)

Na 'n lange astrale geswerf
draal 'n jogi weer terug na die werf
van die Heerlike Self
in sy ruim kopgewelf,
maar hy vind hy't intussen gesterf.

II Ghoeroe troos bejaarde

Na 'n lange gedool en betragting:
'Jou geswerf, skades, skandes, veragting?
Jou vermorsing van lewe?
Ek vind: chemies gedrewe
Móét jy kort skiet in elke verwagting.'

Sieh den Mensch!

Picasso sieht

I Matador

Blinde Wut! Ja, du, Tod, komm mal an!
Stürme! Durchbohre! Ich hier, fall an!
Mein Leib schwenkt. Schlanke Hand
winkt das Tuch elegant.
Sieh den Mensch, Dümmling! Ich stehe! Der Mann!

II Minotaur

Fremdes Labyrinth. Was mache ich hier,
Ungeheuer, halb Mensch und halb Stier?
Blind taste ich das Licht,
finde mein Dunkel nicht.
Welche Quälgötter taten es mir?

Späte Entdeckungen

I Iti, Iti, wo bist du geblieben?

(Mi langt na di, geselle mijn – Egidiuslied)

Im astralischen Wandern geborgen,
war ein Jogi gewahr geworden:
"O Ich, Herrlich und Edel!
Es ist Zeit! In den Schädel!"
Dort erfand er sich aber gestorben.

II Sachverständiger tröstet Bejahrten

Mein' Empfindung, nach tiefer Betrachtung?
Deine Schanden, die Schäden, Verachtung?
Sei mal getröstet. Nu,
chemisch getrieben du
Darum täuschest du jede Erwartung.

Read online:



Scan this QR code with your smart phone or mobile device to read online.

Author: Leendert Dekker¹

Affiliation: ¹Private

Corresponding author: Leendert Dekker, leendert@telkomsa.net

How to cite this article: Dekker, L., 2016, Kontroversies, aversies, inversies in versies, *Literator* 37(1), a1203. <http://dx.doi.org/10.4102/lit.v37i1.1203>

Note: The Afrikaans limericks are taken from *Oos Wes Anapes* (ISBN: 978-0-620-59993-1), private publication by Leendert Dekker, 2014. They were freely remade into German by the author himself.

Copyright: © 2016. The Authors. Licensee: AOSIS. This work is licensed under the Creative Commons Attribution License.



Grafskrif van Hroswitha von Gandersheim:

ra ra ra
 es et in
 ram ram ram
 ii

Oor ons menswees dink ons met u na,
 edel vrou, vroom vorstin: 'Drie maal ra
 is jy, ter ra, grond, en gewis
 in die grond in i bis,
 sal jy gaan, in grond tot grond vergaan ja.'

Askies vir die wals

Léon: *Voici le corps de ballet*
 La Mort: *Voici le ballet de corps*
 - Léon de Querre: *Danse macabre*

Die ou Hofnar stamp skalks aan Hans Holbeen:
 'Nou gaan jý dans, my holste. Kom, hierheen!
 Los jou kwassies en messies,
 jol met pous en prinsessies!
 Ék wals voor. Ék slaat trom. Mét 'n skeenbeen.'

Roswitha von Gandersheim

Grabschrift für sich selbe

ra ra ra
 es et in
 ram ram ram
 ii

Deine Frommheit, dein Grab, Roswitha,
 erzeigt: "Mensch, schau an! Drei Malen ra,
 ter ra, Erde, du. Gewiss,
 in den Boden i bis,
 wirst du geh'n, wieder Erde werden ja."

Aufforderung zum Tanze

Léon: *Voici le corps de ballet*
 La Mort: *Voici le ballet de corps*
 - Léon de Querre: *Danse macabre*

Hofnarr meldet sich: "Ich bin's, Holbein.
 Zeit, O Hohligkeit! Hier, Ringelreihn!
 Lass die Pinsel und Bürsten,
 waltz mit Nönnchen und Fürsten!
 Ích führe, ích trommle, mít 'nem Schienbein."